

Second Edition

NEW ENGLISH COURSE

WRITING

第二版

新英语教程

写作

侯一麟 林庆新 编

杨永荟 程慕胜 审阅

清华大学出版社



NEW 2nd ed
ENGLISH
COURSE

新英语教程

(第二版)

WRITING

写 作

侯一麟 林庆新 编

杨永荟 程慕胜 审

清华大学出版社

(京)新登字 158 号

内 容 简 介

本书是大学英语写作教材,分4大篇、22个章节。全书注重语言基本功,以中英文差异为线索,分句、段、篇、修辞四个层次讲述英语的写作,配以大量的例句和练习,宗旨是通过大量练习使学生初步掌握英语书面表达的基本功和英语写作的基本技能。

本书供大学英语课一至四级学生使用,也可作为自学教材,供具有高中英语基础或相当水平的自学者使用。

图书在版编目(CIP)数据

新英语教程:写作:英文/侯一麟,林庆新编. —2版. 北京:清华大学出版社,1995.12
ISBN 7-302-01979-7

I. 新… I. ① 侯… ② 林… III. ① 英语-语言教学-高等学校-教材 ② 英语-语言教学-写作-高等学校-教材 N. ① H319 ② H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字(95)第 21977 号

出 版 者: 清华大学出版社(北京清华大学校内,邮编 100084)

责任编辑: 陈艳君

印 刷 者: 人民文学印刷厂

发 行 者: 新华书店总店北京科技发行所

开 本: 787×1092 1/16 印张: 11.5 字数: 251 千字

版 次: 1996 年 1 月 第 1 版 1996 年 1 月 第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-302-01979-7/H·143

印 数: 00001—10000

定 价: 9.00 元

第二版前言

《新英语教程》是一套全国通用的大学英语教材,由清华大学外语系主持编写,国家教育委员会大学外语教材编审委员会(现更名为“大学外语教学指导委员会”)审定,清华大学出版社出版。该书自1987年问世以来,经过几十所院校的反复使用,证明这套教材较好地体现了国家教委颁布的《大学英语教学大纲》的指导思想和教学要求,但也存在一些缺点和不足,在改革开放的形势下,迫切需要修订和完善。

《新英语教程》第二版在继承和发扬第一版优点和特色的基础上,力图反映国内外外语教学理论研究的成果,吸取我国80年代末90年代初以来的大学英语教学实践经验,使教程获得新的活力,同时注意解决如下问题:一是处理好语言能力与交际能力的关系,它们分别是基础和目标,二者相辅相成,不可偏废;二是根据我国学生的实际状况,加强写作基础的训练;三是加强实践环节,围绕各种能力的培养目标,设计出形式多样的练习,并尽可能提供各种课外学习资料,使大学英语课程“寓学于用,学用结合,以用促学”;四是注意培养学生的独立学习能力,为他们今后提高和深化知识打下良好的基础。

第二版在课文选编方面保持相对稳定,以利于任课教师积累教学经验,并能腾出部分精力改进教学方法,提高教学质量。

《新英语教程》全套教材的结构及对第一版内容的修订如下:

1. **阅读**:更新了第一版少数课文,保留原课文约70%;重编了大部分练习,使阅读理解从整体到局部,再由局部到整体逐步加深;设置多种形式的词汇练习,确保重点词汇的理解和运用;加强汉译英从句子到段落翻译能力的训练。另外,为一、二级增编两册**补充读物**,为三、四级增编两册**快读教材**(采用活页形式),旨在扩大阅读量,培养学生独立阅读的兴趣,增强语感。

2. **写作**:写作是目前英语教学中的薄弱环节,学生的写作水平与阅读和听力水平相比,没有明显的提高,亟需一本针对非英语专业学生实际状况的写作教材。因此,第二版将原分散在阅读教材中的写作部分独立成册,完全重新编写以练习为主组织教材,重点放在句子的表达、句间衔接及中英文语言表达的差异上。

3. **听说**:第一版《综合英语》承担听说能力培训之任,但缺点较多,第二版作了根本性的修改,并更名为《英语听说》。全书重在交际能力的培养,使听说教学融贯于近似真实语境的实际交流中。此教材在试用过程中受到欢迎。

4. **修订听力练习册,重编语法练习册,补编词汇练习册**,以适应当前的教学要求。

5. 编辑**大学英语通用词汇(1—4级)**例句库及阅读、听说配套**教参**,以方便教师根据实际情况灵活组织教学。

6. 新编**文史哲系列读物**,供有余力的学生课外选用。

要特别指出的是,以上各册教材均以1993年12月版《大学英语教学大纲通用词汇表》(1—4级)为依据统计词汇,提高纲内词汇的覆盖率。

《新英语教程》自出版以来,有幸被众多院校采用,并得到广大师生的关心爱护。他们提出的宝贵意见和建议无不是对修订工作的启示和鞭策。为了更好地吸取兄弟院校的教学经验,使第二版更具广泛的适应性,清华大学外语系特邀华中理工大学、河北师范大学、北方交通大学、国防科技大学等多所院校共同承担教程的修订工作。从这个意义上说,《新英语教程》第二版又是兄弟院校通力协作的结果。考虑到协调和指导整套教材修编、出版的需要,清华大学外语系特成立了编写委员会。编委会成员为:主任 杨庆午,副主任 侯一麟、刘平梅,委员 蒋毅君、萧家琛、方琰、何福胜。

承蒙清华大学教材委员会、清华大学出版社慷慨资助,清华大学外语系领导、教工积极支持与配合,以及各参编单位和其他兄弟院校热情鼓励和帮助,《新英语教程》第二版方得以尽快付梓并广泛发行。在此,谨向有关单位和人士表示最衷心的感谢和诚挚的敬意。

《新英语教程》第二版编写委员会

1994年1月于清华园

编写使用说明

编写方针 《新英语教程(第二版)》将写作单独编书,这是从教学实践中得出的结论:方便教,利于学;能避免与阅读混编时支离破碎的缺陷,自成体系;教师可以针对学生的疑难点有选择地进行讲解,学生可以有针对性地做练习。

编者认为:大学生熟悉英语基本语法,积累了初步的词汇,具备一定的阅读能力和听力理解能力,但英语表达能力较弱;他们写不好英文作文的主要原因是英语基本功不扎实,不了解中文与英文在表达和写作上的区别。作文中两类错误比较突出:一是词汇语法错误,二是衔接和逻辑问题。所以,本书注重语言基本功,以中英文差异为线索,分句、段、篇三个层次讲述英文的写作,目标是:**句子层次重在表达,要求正确、得当;段落层次重在衔接,要求通顺、流畅;文章层次重在达意,要求清楚、明白**。书中不做过多的理论阐释,把写作的道理贯穿在练习之中。

选材 本书的材料部分选自《新英语教程》和《大学英语》的精读和泛读课文,目的是与精读和泛读课配合,使学生加深理解,打下坚实的语言基础。部分练习由清华、北大等院校学生的作业改编而来,这些材料写身边的事情,是用英语表达中国的实际,很实用。其余材料选自国内外刊物和著作,参考书目见书后附的清单。在此,本书编者向所列各书的作者和出版者表示感谢。

练习 本书练习所采用的方法之一是“汉英转换”,就是把中文意思用英文形式表达出来;部分练习还要求用英文的几种形式表达一个意思,更是强调练习表达能力了。这种练习的设计思想是:利用学生的知识优势和理解优势,变母语干扰为能力强项,使学生逐步习惯用英文表达,或者说开始初步的外语思维。本书很多例句都附有中文译文,并且在排版时做了处理,方便读者做汉英转换练习。这些材料读者除仔细阅读外,也应当作为练习对待。如果有条件,最好由教师批改作业。

“改写”也是训练实际应用的。由于本书的练习几乎都是主观题,往往没有所谓“唯一、最好”的答案,刚开始时,同学们可能会有些不习惯,但坚持做下去收效一定不会小。

近年来国内有一种倾向,混淆书面语与口语的区别,误把俗语、俚语当做规范的书面语,比之改革开放前的 bookish 口语,走向了另一个极端。本书特别注意避免这种偏向。

使用 本书全一册,供大学英语一至四级学生使用;也可以作为自学教材,供具有高中英语基础或相当水平的自学者使用。本书的宗旨是通过大量练习使学生初步掌握英语书面表达的基本功和英语写作的基本技能。学术写作、实用写作不在本书范

围之内。

本书不分级,课上讲,课下做,顺序做,挑着、跳着做,全部做,部分做都可以,教师、学生可以根据实际情况灵活掌握;但初学者系统、顺序地阅读本书,并认真做练习,效果会更好。

本书的编写方案曾在“大学英语教材与教学研讨会('94 北京)”上征求过意见,很多同行提出了宝贵的建议;部分材料和练习曾在清华和北大部分学生中试用,编者谨向这些老师和同学表示感谢。清华大学的蒋毅君教授和程慕胜教授提供了她们搜集的一些练习;厦门大学的连淑能教授把自己的新作赠给本书编者,使本书能及时收进最新的研究成果并采用其中的一些例句;程慕胜教授行政管理工作繁忙,暑假中闭门书斋审阅本书;复旦大学的杨永荃教授冒着酷暑细致地审阅书稿,提出了中肯周到的意见,编者向这几位前辈表示最诚挚的谢意。

本书由清华大学的侯一麟(第一、四篇)和北京大学的林庆新(第二、三篇)编写,侯一麟负责框架设计和统稿。由于编者水平有限,又采用新的编法,书中一定有不少纰漏,诚心欢迎广大教师、同学提出批评和建议,以便再版时有所改进。

编者

1995 年 8 月

目 录

第一篇 由词到句

第一章 谓语动词和基本句型	3
第二章 主语和主语的物称化	12
2.1 主语	12
2.2 主语的物称化	12
第三章 名词和名词化	18
3.1 不可数名词	18
3.2 英语中类似汉语量词结构的表达方法	19
3.3 可数形式与不可数形式的意义和用法不同的名词	23
3.4 名词化	24
3.5 名词表示做动作的人	27
第四章 被动语态	28
4.1 基本句型	28
4.2 汉语习惯用语在英语中的表达	29
4.3 汉语被动式在英语中的表达	30
4.4 被动句表示主动意义	31
4.5 汉语无主句的英文表达	31
4.6 主动句表示被动意义	32
4.7 用词汇手段表达被动意义	33
4.8 被动句的修辞功能	34
第五章 指称、替代和省略	36
5.1 指称	36
5.2 替代	37
5.3 省略	39
第六章 并列句和复合句	40
6.1 并列句	40
6.2 复合句	41
第七章 中英文句式差异	47
7.1 状语及其灵活性	47

7.2 定语和修饰语.....	48
7.3 插入语及其功用.....	49
第八章 句子的整体性	52

第二篇 由句到段

第九章 英语段落概说	57
9.1 段落模式.....	57
9.2 段落的构思.....	60
9.3 段落的主题句.....	62
9.4 段落的整体性.....	65
9.5 段落的连贯性.....	67
第十章 段落展开模式	73
10.1 时间顺序	73
10.2 空间顺序	73
10.3 分类顺序	74
第十一章 描写性段落	78
11.1 描写人	78
11.2 描写地方	79
第十二章 记叙性段落	83
12.1 记叙性段落的时间标志	83
12.2 记叙故事的顺序	85
12.3 记叙文的时态	86
第十三章 说明性段落	90
13.1 说明文的解释功能	90
13.2 说明文提供信息的功能	91
13.3 图表作文	92
第十四章 议论性段落	98
14.1 议论文中的劝告和辩论	98
14.2 议论文的逻辑性.....	100

第三篇 由段到篇

第十五章 文章基本结构.....	107
15.1 概说.....	107
15.2 文章的三部分.....	109
第十六章 文章展开模式.....	119

16.1 举例说明·····	119
16.2 划分归类·····	122
16.3 比较对照·····	126
16.4 程序分析·····	134
16.5 因果关系·····	139
16.6 解释定义·····	142

第四篇 由粗到细

第十七章 选词炼句 ·····	151
17.1 简约明确·····	151
17.2 选词炼句·····	153
17.3 切忌生翻硬译·····	156
第十八章 几种常用的修辞手段 ·····	157
18.1 排比·····	157
18.2 对偶·····	158
18.3 比喻·····	158
第十九章 中英文标点的差异 ·····	161
第二十章 句中强调手段 ·····	163
第二十一章 句式变换 ·····	167
第二十二章 口语与书面语 ·····	170
主要参考书目 ·····	173

第一篇

由词到句

第一章 谓语动词和基本句型

英语句子结构严谨,谓语动词往往是句子的中心,控制全句。不论句子多长,结构多复杂,抓住了句子的主语和谓语,就能基本把握全句。

英语句子可以按照句子中谓语动词的特征,大致归纳为以下五种基本句型。

1. 主谓(+状)型(谓语之后通常还有状语)

- a) Clouds of birds rose from the tree tops. 成群的鸟从树梢飞起。
- b) An orange moon rose behind the pine trees. 桔黄色的月亮从松树后面升起。
- c) A glow of light appeared over the sea. 海上出现一束亮光。
- d) The sun is shining. 太阳在照耀。

主谓句型的谓语由不及物动词充当。不及物动词不带宾语,但常常带有地点、目的、时间或方式等状语。

常用不及物动词举例:

ache	advance	arise	arrive	bleed	cease
collapse	cough	cry	decay	depart	die
disappear	exist	fall	gleam	happen	hesitate
kneel	laugh	moan	occur	pause	persist
prosper	rise	roar	scream	shine	shiver
sigh	sleep	smile	swim	vanish	vary
wait	weep	work	yawn		

2. 主系表型

- a) Your dinner seems ready. 你的晚饭好像备好了。
- b) With the approach of Christmas, the weather turned colder. 圣诞节即将来临,天气更冷了。
- c) John seemed a genius in that field. 约翰像是那个领域的天才。
- d) Mary is without a job. 玛丽没工作。
- e) Their aim was to arrive at exactly six o'clock. 他们的目的是在 6 点整赶到。

主系表句型的谓语由系动词或半系动词充当。

系动词: be (am, are, is, was, were, being, been)

常用的半系动词有:

appear	become	come	continue	fall	feel
get	go	grow	keep	lie	look
remain	rest	run	seem	smell	sound
stand	stay	taste	turn		

对初学者来说,系动词的概念容易懂,半系动词却不好掌握。系动词和半系动词的特征是可以用形容词作表语,及物动词和不及物动词一般都不能有形容词紧随其后;及物动词要有宾语,不及物动词则经常有副词作状语。根据这几条标准可以大致掌握半系动词与及物动词和不及物动词的区别,不至于看见动词后面跟着形容词就弄不懂意思,或者以为所有动词都能作半系动词,后面都能跟形容词。

常用的半系动词用法举例如下:

(1) appear (=look, seem)

- | | |
|---|---------------|
| a) As often as your baby appears hungry at this stage, feed it. | 这个阶段的孩子饿了就要喂。 |
| b) The facts appear favourable. | 事实显得很有利。 |

(2) become

- | | |
|---|---------------------|
| a) It was not until 1845 that Texas became part of the U. S. A. | 得克萨斯直到 1845 年才归属美国。 |
| b) At last the truth became known. | 最终真相大白了。 |
| c) Philip became acquainted with Flaubert and Balzac. | 菲力普结识了福楼拜和巴尔扎克。 |

(3) come (=become)

- | | |
|--|-----------------------|
| a) Wrong never comes right. (Proverb) | 错的对不了。(谚语) |
| b) Their dream/warning/prediction came true. | 他们的梦想实现了/警告言中了/预言兑现了。 |
| c) The doorknob has come loose. | 门把手松了。 |

(4) continue (=remain)

- | | |
|---|--------------|
| a) It will continue cold with frost in the morning. | 早晨有霜冻,还会挺冷的。 |
| b) His temper continued very uncertain. | 他这人脾气还是捉摸不定。 |
| c) The weather continues charming. | 天气仍然很迷人。 |

(5) fall (=become)

- | | |
|---------------------------|------------|
| a) fall asleep/ill/silent | 睡着/生病/沉默不语 |
|---------------------------|------------|

- b) Edward has fallen victim to the political fight. 爱德华沦为政治斗争的牺牲品。
- (6) feel
- a) feel angry/hungry/sleepy/all right (觉得)生气/饿/困/还好
- b) She felt a fool. 她觉得自己像个傻瓜。
- (7) get
- a) get angry/bored/cold (变)生气/厌烦/冷
- b) Being alone got awfully boring sometimes. 有时独处也是很恼人的。
- (8) go (=become 或 remain)
- a) go crazy/bankrupt/grey 发疯/破产/变灰
(=become 后跟形容词)
- b) go naked/unharmed/unnoticed/unseen 裸体/没受伤/没被注意
/unheard(=remain 后跟过去分词) 没被看见/没给听见
- c) She went pale at the news. 她听到消息脸色苍白。
- d) When asked to pay back the money, he went purple with rage. 听说让他还钱,他气得脸色铁青。
- e) It is desirable not to let errors go uncorrected. 不能让错误白白溜过去。
- (9) grow (=become; with gradual change till the state)
- a) Truth never grows old. (Proverb) 真理永远不过时。(谚语)
- b) The fox may grow grey, but never good. 狐狸会衰老,但不会变好。
(Proverb) (谚语)
- c) This has grown out of fashion/date. 这已经不时髦了/落伍了。
- d) She is growing to be more and more like her mother. 她越来越像她母亲了。
- (10) keep (=stay in a particular state or condition)
- a) keep alive/awake/silent 存活/醒着/保持沉默
- b) It is a useful way of keeping up-to-date. 这是个跟上时代的好办法。
- (11) lie (=remain in a state or condition for a period of time)
- a) She lay ill for days. 她病了好几天。
- b) The book lay open on the table. 书在桌上摊开着。
- c) The theft lay heavy on his conscience. 盗窃的事使他良心不安。
- (12) look (=appear, seem)

- a) She looked English. 她长得像英国人。
b) He looks a nice, reliable man. 他显得善良可靠。
c) He looked in splendid health. 他容光焕发。
- (13) remain (=stay in a particular state or condition)
a) remain silent/standing/a secret 保持沉默/仍然站着/仍是秘密
b) Shops should remain open till later in the evening. 商店晚上关门应该更晚些。
c) She remained talking for a good hour. 她谈了整整一个钟头。
d) The treaty shall remain in force for a period of ten years. 该条约有效期为十年。
- (14) rest (=remain)
a) That rests a mystery. 此事仍然是个谜。
b) Rest assured, everything is under control. 放心吧,都控制住了。
- (15) run (=be 或 become)
a) Public indignation was running high. 公众非常愤怒。(be)
b) The chiefs were running scared. 首领们都吓坏了。(be)
c) The rivers were beginning to run dry. 河流开始干涸了。(become)
d) These shirts run small. 衬衫小了。(become)
e) I have run short of money. 我手头紧了。
- (16) seem
a) Even minor problems seem important. 即使是小问题也显得很重要。
b) He seems to be very interested. 他显得很感兴趣。
c) It seemed like a good idea. 这倒像个好主意。
- (17) smell
a) Roses smell sweet. 玫瑰花散发芬香。
b) That milk smells sour. 牛奶有一股酸味。
- (18) sound
a) He sounded a little discouraged. 他话音有点沮丧。
b) You sound just like an insurance salesman. 你说话就像个保险推销商。
- (19) stand
a) He stands innocent of any wrong. 他没犯任何错误。
b) The machines are standing idle. 机器都闲置着。
c) I still stand your friend. 我还是你的朋友。

(20) stay (=remain)

- a) The temperature has stayed hot this week.
b) You are going to stay awake to see the solar eclipse.

这星期天气一直很热。

你要想看日食就别睡觉。

(21) taste

- a) Cereal can taste good without sugar.
b) This meat tasted like chicken.

谷类食品不加糖也好吃。

这肉味道像鸡。

(22) turn (=become)

- a) In autumn tree leaves turn yellow.
b) He used to be a teacher till he turned writer.

秋天树叶变黄。

他改行当作家之前是教师。

3. 主谓宾型

- a) That lecture bored me.
b) Fields have eyes and walls have ears.
(Proverb)
c) I see what looks like a lot of milk.
d) We exchanged pleasant jokes.

那讲座真烦人。

大地有眼，隔墙有耳。(谚语)

(要想人不知，除非己莫为。)

我看到很多牛奶似的东西。

我们相互开着善意的玩笑。

主谓宾句型的谓语由只要求一个宾语的及物动词充当。

英语动词的绝大部分既可以是及物的，又可以是不及物的。这类动词词形无区别，但用法不同，即带或不带宾语；词义变化也不很大，类似由“动”(不及物)变为“使动”(及物)，较容易猜出其意义，如：

- a) Actors have to learn a lot of things.
b) People learn quicker by having lessons.

当演员要学会很多东西。

上课学东西学得快。

但有些动词及物与不及物意义差别较大，要特别加以注意；常见的有以下这些：(vt. = 及物；vi. = 不及物)

(1) adapt vi. 适应(to)；vt. 改编，改写

- a) People should adapt to social changes.
b) The novel was adapted for television.

人们应该适应社会变化。

这部小说改编成了电视剧。

(2) appreciate vi. (股票等)增值；vt. 感谢，欣赏

- a) Art collections often appreciate in value.
b) We fully appreciate your thoughtfulness.

艺术收藏品常常增值。

对您的体贴周到我们深表谢意。

(3) back vi. 倒退；vt. 支持